



EL



ECO

DIRECTOR: Cecilio A. Robelo.

Tolle et lege.
Toma y lee.

Año I.

Cuernavaca, Agosto 25 de 1889.

Núm. 34.

Se publica los domingos y algunos días de fiesta cívica.

La suscripción vale en la República 25 centavos al mes.

NOMBRES DE LOS REYES DE MEXICO.

«Observaciones sobre la Historia antigua de México;» tal es el título de un libro, asaz raro, que está escribiendo el ilustrado pedagogo Don Clemente A. Neve. Ultimamente ha arrancado algunas páginas de él y las ha dado á luz en el número 496 de *La Política*. Forma el asunto de esas páginas la etimología ó verdadera significación de los nombres de los reyes de Anahuac. Si grande fué la ansiedad con que dimos principio á la lectura del estudio etimológico, mayor fue el desencanto que experimentamos al recorrer sus líneas, pues sólo pudimos descubrir *seudologías* en cada uno de los nombres de los diversos reyes del Anahuac.

Juzgamos de tan alta estima todo lo concerniente á nuestra historia antigua, y particularmente lo que atañe á la filología nahoa, por ser muy trascendental para la crítica de esa historia, que nos hemos impuesto la obligación de señalar á la juventud estudiosa todos los senderos extraviados, por más que el viajero que los persiga vaya guiado por la Fama, con tal de que podamos señalar el conocido atajo, aunque no la amplia y segura senda que sólo puede marcar la sabiduría.

Obedeciendo á ese propósito y persiguiendo las huellas de ilustres mexicanistas, vamos á hacer un estudio etimológico que no comprenderá los nombres de todos los reyes del Anahuac, sino solamente los de los once *tecutli* ó emperadores de México.



1.—ACAMAPICTLI.—El jeroglífico de este nombre consiste en una mano en acción de agarrar ó asir fuertemente un haz de juncos ó cañas. En la escritura fonética, este símbolo da las palabras *acatl* (caña ó carrizo), y *mapictli* (puñado de alguna cosa). Herrera y Clavijero interpretan este nombre por *cañas en el puño*; pero su significación recta es la de *puñado de cañas ó carrizos*.

«El nombre de Acamapichtli significa puñado de cañas, y en efecto, su jeroglífico representa una mano empuñándolas.» (Alf. Chav.)

Son variantes de Acamapictli, Acamapichtli, y Acamapitzli, y pierden la sílaba *tli* para tomar el sufijo reverencial *tzin*, formando Acamapictzin, etc.

El empírico Sr. Neve dice que *Acamapictli* significa *niño de la boca del río*. Aun cuando no indica los elementos constitutivos de la palabra de donde saca tan extravagante significación, nosotros, que ya vamos adivinando sus métodos de interpretación, nos figuramos la estructura que le da al vocablo. El nombre del rey, según el Sr. Neve, ha de ser *Acamapilli*, compuesto de *atl*, agua, *camatl*, boca, *pilli*, niño: «niño de la boca del agua,» pero como el agua no tiene boca sino en los ríos, le pareció más propio decir *boca del río*, y he aquí que del primer rey *Tenochca* nos hizo el Sr. Neve una especie de Moisés en las bocas del Nilo.



2.—HUITZILIHUITL.—El jeroglífico de este nombre consiste en la cabeza de un *chupa-mirto* ó *colibrí* con un penacho de *plumas*. En la escritura fonética da las palabras *Huitzilin* (colibrí), é *ihuitl* (pluma). Por esto dice el Sr. Chavero: «*Huitzilihuitl* significa *pluma de colibrí*.»

Herrera, que lo llama *Vitzilocutli*, dice que significa *pluma rica*.

Sigüenza y Góngora lo traduce: *Pájaro de riquísima y estimable plumería*.

Veytia entiende la versión de Sigüenza como metafórica, y significa, según él, *Joven de alto talento*.

Tomando el nombre el sufijo reverencial *tzin*, se convierte en *Huitzilihuitzin*.

Huitzilihuitl, según el Sr. Neve, significa «pajarito de la yerba» ó «año nuevo.» Aquí sí ni vislumbramos siquiera la interpretación del ilustre pedagogo; porque *pajarito de la yerba* se dice en mexicano: *xihutotontli* ó *xihutototepito*, y *año nuevo* se dice: *yancuic xihuitl* ó *xihuyancuic*; y no encontramos la menor semejanza en-

tre estas palabras y el nombre del yerno del señor de *Cuauhnahuac*.



3.—CHIMALPOPOCA.—Un escudo ó rodela (*chimalli*), acompañado del símbolo del humo, que fonéticamente corresponde al verbo *popoca* (echar humo), forman el jeroglífico del nombre de este rey. Por esto, el intérprete del Códice Telleriano le da la significación de *Rodela humosa*.

CECILIO A. ROBELO.

(Continuará.)

VIRGILIO,

70—19

Publio Virgilio Maron, príncipe de los poetas latinos, nació en Andes, hoy Petiota, pueblecillo cerca de Mántua, el año 70 antes de J. C., 684 de Roma.

Inteligente, precoz y aplicado, se educó en Crunona en poco tiempo y pasó luego á Milán y á Nápoles á concluir su educación, habiendo vestido la toga viril á los diez y seis años. Estudió medicina y matemáticas con gran aprovechamiento, y se dedicó después á la literatura, para prepararse al estudio de la filosofía. Se trasladó en fin á Roma y con su talento y excelentes prendas de carácter se granjeó el aprecio de Augusto, de Mecenas, de Horacio y de casi todos los hombres ilustres de la capital del mundo.

Desde sus primeros años manifestó gran afición á la poesía, pues siendo aún niño compuso algunos versos.

Varias son las obras que se atribuyen á Virgilio; pero las que se tienen por auténticas son las *Bucólicas*, las *Geórgicas* y la *Eneida*, obras que inmortalizaron su nombre.

Comenzó á brillar como gran poeta en las *Bucólicas*, si bien en algunas églogas no se adivinaba todavía al autor de la *Eneida*; pero aun en estas mismas églogas hay que admirar bellezas de primer orden.

En estas poesías, preludio de sus admirables *Geórgicas*, hubo de invertir tres años, y á los treinta y cuatro de su edad fué á inspirarse al risueño país de Nápoles para componer las *Geórgicas*, en que empleó siete años, pues entonces no se escribía tan aprisa como ahora; pero se escribía mejor. Las *Geórgicas*, poema didáctico, pastoril también, revela ya en toda su madurez el gran talento poético de Virgilio, que enriqueció la literatura latina con una obra que hubiera envidiado la antigua Grecia.

Después consagró todo su génio á su obra magna, el gran poema épico la *Eneida*, ese eterno monumento de la gloria de un hombre, que la legó á su vez á una literatura, á una edad histórica, á un pueblo entero.

Sin embargo, el gran poeta no estaba satisfecho de su obra, y en su modestia, sólo comparable á su ver-

dadero mérito, hubo de disponer por última voluntad testamentaria que fuera arrojada al fuego.

Por fortuna, se guardaron bien de hacerlo sus albaceas, conociendo todo el precio de la obra, que debía ser inmortal, y el honesto y virtuoso móvil de disposición tan rigurosa. De este modo quedó erguida en el campo inmenso de las letras humanas, esa otra pirámide, acaso la más alta, erigida por el génio, al que toca con su dedo la frente del hombre haciendo brotar la inspiración.

Más de cincuenta años tenía Virgilio, cuando pasó á Grecia á fin de corregir su obra; pero habiendo encontrado á Augusto en Atenas, volvió con él sin haber realizado su propósito, y enfermó en el camino, murió en Brindis el año 19 antes de J. C.

Su cuerpo fué trasladado á Nápoles, según voluntad del testador, y se le erigió en el camino de Puzzole un sepulcro, en que se puso un epitafio dictado por el mismo Virgilio en su última hora.—C. N.

* * * ENSEÑANZA LIBRE.

Quiere decir que todo puede enseñarse.
He aquí el profesorado:
Los enfermos enseñan la lengua.
Los pobres enseñan los codos.
Los perros enseñan los dientes.
Cualquiera enseña los puños.
Los cursis enseñan el cobre.
¡Quién no enseña la oreja!

NOTICIAS.

NACIONALES.

—Va á trasladarse de Teotihuacán á México el gran monolito que representa á la diosa del agua, *Chalchihuitlicue*. Esta piedra mide cuatro metros de altura y se calcula su peso en ochocientos quintales.

Este hermoso monolito debería situarse en una plaza pública mejor que en el interior del Museo.

* * *
—Acúsome, padre, de que me choca vd. mucho.
—Sigue adelante, hija, que estamos pagados.

EXTRANJERAS.

—El Dr. Halkins da el siguiente remedio contra las pecas. Lavada y seca la piel, se estira con dos dedos y cada peca se toca cuidadosamente con una gota de ácido fénico puro y se deja secar. Diez días después la peca cauterizada se cae y toma la piel un color rojo que se convierte al fin en natural.

—Las negritas esclavas del Brasil, al recobrar su libertad, lo primero que han hecho ha sido comprar corsé y ceñirse con él sus cuerpos sandungueros.

Algunas personas sólo pueden vivir en la opresión, si no del alma, del cuerpo.

—El Parlamento italiano quiere sustituir los taquígrafos con el fonógrafo. Los pobres taquígrafos están inquietos por el peligro de perder su empleo; y los oradores se oponen á la sustitución porque ya no podrán corregir sus discursos.

—La cantidad de botellas producida diariamente en varios países del mundo, se calcula en 2,249,862,400 botellas.

—En Kendal Green, Washington, se ha erigido una estatua al Dr. Gallaudet, primer maestro de sordo-

mudos en los Estados Unidos. La estatua es de bronce y ha costado 18,000 pesos.

El Dr. Gallaudet fundó la primera escuela de sordomudos el 12 de Abril de 1817.

—Zorrilla dirigió desde Granada à su amigo el Dr. Letamendi el siguiente mensaje;

“Pepe, por el camino en que voy, pararé en rey de locos: te nombraré mi primer ministro.”

Como se vé, Zorrilla hace guasa de su coronación.

—Según los cálculos de un estadista francés actualmente vive el hombre más que en tiempos anteriores.

—Desde el día 4 de Julio último se ha empezado à usar en los Estados Unidos la nueva bandera con 42 estrellas, en reemplazo de la antigua que sólo tenía 38. El aumento de 4 estrellas ha sido por los nuevos Estados que se han erigido últimamente, Washington, Montana, Dakota del Norte y Dakota del Sur. En la nueva bandera, las estrellas están colocadas en seis hileras de 7 estrellas cada una.

—Se acaba de descubrir en Esparta una tumba, en la cual se han encontrado los restos de un rey que se cree 1600 años anterior à nuestra era.

—Hay en Suiza 1,000 hoteles con 58,000 camas y servidos por 16,000 empleados. Las entradas de estos hoteles ascienden anualmente à 42 millones de francos, y los gastos que se erogan se elevan à 28.800,000 fr.

—Se van à emplear en Francia las golondrinas como portadoras de despachos,—como si fueran simples pichones viajeros. La primera *golondriner* va à construirse en el Monte Valeriano.

—Los *yankees* van à construir en la Exposición de 1892 una torre 500 piés más alta que la torre de Eiffel. En la cima de la torre se construirá una cúpula de 260 piés de alto por 280 de diámetro. Mr. Charles Hinkel ha presentado los planos del grandioso monumento.

—Pronto va à colocarse en S. Pablo de Londres, una campana de 71 toneladas ó sea 5,680 arrobas. Es de cobre y estaño, y de tal sonoridad que se oirá perfectamente à 20 leguas. Su objeto principal es dar las horas repetidas para sobreponerse al espantoso ruido de aquella gran capital. También se tocará para anunciar la muerte y funerales de los individuos de la familia real, del obispo de Londres, del lord corregidor y otras autoridades.

—Se acaba de pesar la real familia de España y pesa lo siguiente:

El rey.....	15	kilógramos.
La reina.....	55	“ “
La infanta Isabel.....	72	“ “
La princesa de Asturias....	21	“ “
La infanta María Teresa.....	26	“ “

Total..... 189 kilógramos.

—Se va à sustituir en la pintura el aceite con el petróleo. Los colores conservan todo su brillo, y los lienzos no necesitan ser barnizados.

—Un médico de Nantes ha descubierto un remedio tan sencillo como original para calmar los dolores de las quemaduras. Consiste en hacer correr el contenido de un sifón de agua de Seldtz sobre la parte quemada. Este remedio no sólo alivia inmediatamente, sino que apresura la curación final.

—Un norte-americano ha inventado un procedimiento para extraer la seda directamente de la hoja de la morera, sin la intervención del gusano llamado de seda.

—El Shah de Persia que se halla ahora en París, lleva sobre sí un mosaico de pedrería que los joyeros más peritos han valuado en siete millones de francos. Lleva además al cinto un sable incrustado, cuya vaina por sí sola vale una fortuna.

—En España y sus islas adyacentes se publican 1161 periódicos.

—Calcúlase la velocidad ordinaria de las palomas en 80 kilómetros por hora, ó sea, 1,333 metros por minuto, ó 22 metros por segundo. En casos extraordinarios pueden doblar esta velocidad: cuatro palomas mensajeras han hecho de París à Buda Peth (1,293 kilómetros) 7 horas. Han recorrido 51 metros por segundo.

—Auxiliado por una suscripción nacional, el Dr. A. de Bausset, de Boston, va à construir un buque aéreo de acero, conforme al principio del vacío. El buque será construido enteramente de placas delgadas de acero, provisto de gran número de tirantes interiores, à fin de resistir à la presión atmosférica.

Su fuerza motriz será la electricidad.

Podrá conducir 200 pasajeros y 50 toneladas de baulijas de correspondencia y de otra carga, y tendrá potencia eléctrica bastante para imprimirle una velocidad de 70 millas por hora.

Calcúlase que costará unos \$250,000.

—El *Thi Bis*, periódico de Inglaterra, ha ofrecido un premio de 500 reales à la solterona que conteste mejor à la pregunta de “¿Por qué no me he casado?”

—Francia cuenta para sus caminos de hierro con 10,000 locomotivas, 4,500 wagoes de 1.ª clase, 10,000 de 2.ª 10,000 de 3.ª 10,000 id. para expres y 235,000 para mercancías.

—Dice un periódico que para calmar los accesos de la tos ferina, basta regar por la noche el contenido de media botella de aguarrás ó esencia de trementina en derredor de la cama en que duermen los niños atacados de tal enfermedad.

—Un clown (payaso) de un circo de París se suicidó últimamente por cuestión de amores, disparándose un tiro de revolver en la frente. Un mono que tenía el clown, al ver muerto à su amo, tomó otra pistola y se levantò la tapa de los sesos.

Algunos creen que no obró el mono por espíritu de imitación, sino loco de dolor.

*

* *

En una cátedra de matemáticas preguntó un sinodal:

—¿Qué es raíz cuadrada?

—Perdone vd., dijo el sustentante, yo he venido à examinarme de matemáticas, no de agricultura.

MISCELANEA.

Cómo fué inventado el fonógrafo.—Muchas veces los grandes inventos han sido sugeridos à los hombres de ciencia por cualquier hecho insignificante.

Todo el mundo sabe que la caída de una manzana reveló à Newton la teoría de la gravedad

Pues bien, un hecho análogo inspirò al electricista Edison la primitiva idea de su fonógrafo; maravilloso descubrimiento destinado como es notorio, à reproducir los sonidos de la voz humana.

Edison, que es un hombre de principios religiosos, se hallaba un día en la iglesia, y mientras recitaba en alta voz los salmos, notó que su sombrero, colocado ante su boca, vibraba à cada sílaba, pronunciando un ritmo semejante al de las palabras que pronunciaba.

Esta sólo observación bastò para que surgiese en el cerebro del inventor el germen de su futuro descubrimiento.

Recreación científica—Tómense tres tiras de papel y únense sus extremos en forma de anillo: la primera tira se unirá dándole una vuelta à una de las extremidades, la segunda, dándole dos vueltas, la tercera, dándole tres vueltas: córtense por el centro del papel y los resultados serán muy curiosos.

¿Quién es el inventor de los sellos del correo?

—Parece que esta cuestión nunca ha sido dilucidada.

Sabemos que Francisco de Velayer, en tiempo de Luis XIV concibió el proyecto de establecer una estafeta en París; el porte de las cartas no era más que de un sueldo que era pagado de antemano por medio de una *tira impresa*; pero su ingeniosa idea brotó demasiado pronto y cayó ante la indiferencia pública.

En 1823, M. Treffemberg sometió á la Cámara de la nobleza de Suecia, cubiertas postales que no fueron adoptadas. Algunos años más tarde Charles Whiting, impresor en Londres y Stead, de Farmouth, propusieron inútilmente á la administración inglesa, cubiertas, tiras ú hojas timbradas.

Esta idea no debía dar resultado sino seis años después, con la gran reforma postal á la que Sir Rowland-Hill ha dado su nombre como lo demuestra una hoja especial, *Le Collectionneur de timbres poste*, en respuesta á las reclamaciones de un M. Patrick Chalmers, que reivindica para su padre difunto James Chalmers, librero en Dundee (Escocia) la invención del sello del correo adhesivo que Sir Rowland-Hill había aprovechado.

Se sabe que Londres ha levantado una estatua á Sir Rowland-Hill, muerto en 1879, el "atrevido innovador á quien la Gran Bretaña es deudora del correo uniforme y á precio reducido."

Observaciones útiles.—1^ª Si el barómetro baja al mismo tiempo que el termómetro sube, no llueve.

2^ª Si el barómetro y el termómetro bajan á un mismo tiempo, indica lluvia, segura y abundante.

3^ª Cuando el barómetro se estaciona y el termómetro baja, se inclina á la lluvia, pero si sube, buen tiempo probable.

4^ª Cuando el termómetro se estaciona y el barómetro sube, buen tiempo; pero si baja, lluvia probable.

5^ª Cuando el termómetro y el barómetro suben tiempo sereno y seco.

6^ª Durante la lluvia, si el termómetro sube, señala que será de corta duración; pero si baja continúa la lluvia.

Las canicas.—Son fabricadas en el valle de Alto Werra, en Alemania y dan ocupación á centenares de manos industriosas, que tornean las bolitas en enormes cantidades. La exportación es importantísima y se dirige principalmente á las tierras trasoceanicas y habitadas por los descendientes de los colonizadores ingleses, como Australia, Africa Meridional y América del Norte.

Las canicas se exportan en sacos de un millar, y el año pasado la exportación montó, para las comarcas mencionadas, á 250,000 sacos, ó sean 250 millones de canicas.

¡Horror!—Un joven á quien su novia había desdenado por una cuestión nimia, le escribe de esta manera:

"A mi novia—Berzos:

A la virgen del Amparo

Le puedes, niña, resar,

Porque allá al caer de la tarde

Me voy á levantar la tapa de los sexos."

Compadecida ella y temiendo alguna locura, le contestó en los términos siguientes:

Tú meas enternesido Bente. en mi confia Amor mio que llo te restuitiré mi amor porque qieres lebantarte la tapadera de los sexos. Bente cuero mucho pero no t^e la lebantés."

Poesía aritmético-ramplona.

AL SR. SANTIAGO LOSSE.

En su cumple-años.

Hoy mis afectos uni.....	2
En este día oport.....	1
Yo te ofrezco cual ning.....	1
Servicios multiplica.....	2
Y que libre de cuida.....	2
Con vuestra familia pa.....	6
Y que con ella go.....	6
Deciandoos días.....	1000
Y obsequiados de ciento en....	100
Pues mucho más mere.....	6
Y muy pronto veréis	
Tan claro como la Luna..	
Que un verso hace la suma	

De..... 1126

México, Julio 25 89.—APOLCNIO ANDRADE.

PASATIEMPOS.

Soluciones de los del número anterior.

(58) INSCRIPCION.

Las palabras que están abajo de cada columna se aplican á todas las de la misma columna. Se leerá:

No digas todo lo que sabes,
Porque quien dice todo lo que sabe,
Luego dice lo que debe callar.

No hagas todo lo que pienses,
Porque quien hace todo lo que piensa,
Luego hace lo que no conviene.

& & & & &

(59) ENIGMA.

1. El Dios pan.
2. El Aguarrás.
3. La Puerta Otomana.

(60) FANTASIA MUSICAL.

DO—LORES.

RE—LOJ.

MI—CHATE.

FA—RNESIO.

SOL—IMA.

LA—VATER.

SI—ROCO.

(61) ADICIONES LITERARIAS.

Con el nombre de una piedra, de una letra y de un alcohol, fórmese el de un poeta dramático mexicano.

Con el de un forraje y el de una letra en plural, fórmese el de una ciudad de la República.

Con el de dos letras y el de una ciudad de Guanajuato, fórmese el de un rey de Esparta.

LUIS G. MIRANDA, IMPRESOR.